

NOBEIGUMA AKTS

Personas, ko pilnvarojušas

EIROPAS KOPIENA,

(turpmāk tekstā "Kopiena"),

BEĻĢIJAS KARALISTE,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

kas ir EIROPAS KOPIENAS dibināšanas līguma Līgumslēdzējas Puses,

(turpmāk tekstā "EK dalībvalstis"),

personas, ko pilnvarojušas

ISLANDES REPUBLIKA,

LIHTENŠTEINAS FIRSISTE,

NORVĒGIJAS KARALISTE,

(turpmāk tekstā "EBTA valstis"),

kuras ir 1992. gada 2. maijā Oporto parakstītā Līguma par Eiropas Ekonomikas zonu (turpmāk tekstā "EEZ līguma") Līgumslēdzējas Puses (visas kopā turpmāk tekstā "pašreizējās Līgumslēdzējas Puses"),

un

personas, ko pilnvarojušas

ČEHIJAS REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

(turpmāk tekstā – "jaunās Līgumslēdzējas Puses"),

sapulcējušies Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī, lai parakstītu Līgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā, ir pieņēmuši šādus dokumentus:

I. Līgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā (turpmāk tekstā "Līgums");

II. šādus dokumentus, kas pievienoti Līgumam:

A pielikumu: Līguma 3. pantā minētais saraksts;

B pielikumu: Līguma 4. pantā minētais saraksts.

Pašreizējo Līgumslēdzēju Pušu Pilnvarotie un jauno Līgumslēdzēju Pušu Pilnvarotie ir pieņēmuši turpmāk uzskaitītās Kopīgās deklarācijas, kas ir pievienotas šim Nobeiguma aktam:

1. Kopīgā deklarācija par Eiropas Savienības un Eiropas Ekonomikas zonas vienlaicīgu paplašināšanu;

2. Kopīgā deklarācija par izcelsmes noteikumu piemērošanu pēc tam, kad stājies spēkā Līgums par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā;
3. Kopīgā deklarācija par EEZ līguma 126. pantu.

Kopienas, EK dalībvalstu, EBTA valstu un jauno Līgumslēdzēju Pušu Pilnvarotie ir ņēmuši vērā turpmāk uzskaitītās kopīgās deklarācijas, kas pievienotas šim Nobeiguma aktam:

1. EBTA valstu Vispārējā kopīgā deklarācija;
2. EBTA valstu Kopīgā deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos;
3. EBTA valstu Kopīgā deklarācija par elektroenerģijas iekšējo tirgu;
4. Lihtenšteinas valdības Deklarācija;
5. Čehijas Republikas Deklarācija par Lihtenšteinas Firstistes vienusējo deklarāciju;

6. Slovēkijas Republikas Deklarācija par Lihtenšteinas Firstistes vienaspusējo deklarāciju;
7. Igaunijas, Latvijas, Maltas un Slovēnijas deklarācija par 5. pantu 38.a protokolā par EEZ Finanšu mehānismu.
8. Eiropas Kopienų Komisijas deklarācija par izcelsmes noteikumiem attiecībā uz zivīm un zivsaimniecības produktiem.

Pašreizējo Līgumslēdzēju Pušu Pilnvarotie un jauno Līgumslēdzēju Pušu Pilnvarotie ir vienojušies arī par to, ka jaunās Līgumslēdzējas Puses tiks atbilstīgi informētas par visiem attiecīgajiem jautājumiem, ko laikposmā pirms jauno Līgumslēdzēju Pušu dalības Eiropas Ekonomikas zonā izskata EEZ Padome un EEZ Apvienotā komiteja, un ka ar jaunajām Līgumslēdzējām Pusēm par šiem jautājumiem atbilstīgi apspriedīsies.

Tāpat minētie Pilnvarotie ir vienojušies par to, ka ne vēlāk kā līdz šā Līguma spēkā stāšanās dienai Līgumslēdzēju Pušu pārstāvjiem ir jāsaprot un jāapstiprina EEZ līguma, kurā grozījumi izdarīti ar Protokolu, ar ko pielāgo Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu, kā arī visu EEZ Apvienotās komitejas lēmumu teksti pilnā apjomā čehu, igauņu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovēku, slovēņu un ungāru valodā.

Pilnvarotie ir ņēmuši vērā Līgumu starp Norvēģijas Karalisti un Eiropas Kopienų par Norvēģijas Finanšu mehānismu laikposmam no 2004. gada līdz 2009. gadam, kas arī ir pievienots šim Nobeiguma aktam.

Tāpat tie ir ņēmuši vērā Papildprotokolu Līgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Islandes Republiku saistībā ar Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanas Eiropas Savienībai, kas ir pievienots šim Nobeiguma aktam.

Pilnvarotie ir ņēmuši vērā arī Papildprotokolu Līgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Norvēģijas Karalisti saistībā ar Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanas Eiropas Savienībai, kas ir pievienots šim Nobeiguma aktam.

Tāpat tie ņem vērā Līgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopienu un Norvēģijas Karalisti par noteiktiem lauksaimniecības produktiem, kas arī ir pievienots šim Nobeiguma aktam.



Pilnvarotie uzsver, ka iepriekšminētie līgumi un protokoli ir daļa no vispārējā risinājuma dažādajiem jautājumiem, kas ir izskatīti saistībā ar jauno Līgumslēdzēju Pušu dalību Eiropas Ekonomikas zonā, un ka Līgumam un četriem saistītajiem līgumiem jāstājas spēkā vienlaikus.